

2002

CHAPTER 43

CHAPITRE 43

**An Act to Amend the
Municipalities Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les municipalités**

Assented to December 20, 2002

Sanctionnée le 20 décembre 2002

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Section 12 of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended

1 L'article 12 de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié

(a) *in subsection (1) by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsections (1.1), (1.2) and (1.3)”;*

a) *au paragraphe (1) par la suppression de «du paragraphe (1.1)» et son remplacement par «des paragraphes (1.1), (1.2) et (1.3)»;*

(b) *in subsection (1.1) by striking out “Notwithstanding subsection (1), where” and substituting “Where”;*

b) *au paragraphe (1.1) par la suppression de «Nonobstant le paragraphe (1), tout» et son remplacement par «Tout»;*

(c) *by adding after subsection (1.1) the following:*

c) *par l'adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :*

12(1.2) Notwithstanding any Act or a regulation under it, a by-law which only repeals a by-law in one official language and substitutes it with the same by-law in both official languages or a by-law in one official language which is amended only by adopting a version of the by-law in the other official language is valid if it is

12(1.2) Nonobstant toute loi ou ses règlements d'application, un arrêté municipal qui a pour seul effet d'abroger un arrêté municipal dans une langue pour le remplacer par le même arrêté municipal dans les deux langues officielles ou un arrêté municipal qui est modifié en adoptant l'arrêté municipal dans l'autre langue officielle doit, pour être valide,

(a) read three times by title,

a) avoir été lu trois fois par son titre;

(b) distributed in printed form in its entirety to council and to members of the public present at its first reading by title,

(c) filed with the clerk for a period of not less than fourteen days subsequent to its first reading by title,

(d) sealed with the corporate seal of the municipality,

(e) signed by the clerk and the mayor or, in the mayor's absence, the presiding officer of the council who presided at the meeting at which it was enacted, and

(f) stated thereon that it was enacted by the council of the municipality.

12(1.3) A by-law referred to in subsection (1.2) may be amended at any time prior to third reading by title without having to further file the by-law pursuant to paragraph (1.2)(c).

b) avoir été distribué sous forme imprimée dans son intégralité au conseil et aux membres du public présents lors de sa première lecture par son titre;

c) avoir été déposé auprès du secrétaire pendant une période d'au moins quatorze jours après la première lecture par son titre;

d) être revêtu du sceau corporatif de la municipalité;

e) être signé par le secrétaire et le maire ou, en son absence, par le membre du conseil qui présidait la réunion au cours de laquelle il a été adopté; et

f) indiquer qu'il est adopté par le conseil de la municipalité.

12(1.3) Un arrêté municipal visé au paragraphe (1.2) peut être amendé à tout moment avant la troisième lecture par son titre sans qu'il soit nécessaire de le déposer de nouveau en application de l'alinéa (1.2)c).